

Editorial

Este número incluye una amplia selección de temas que cubren un gran espectro de culturas y perspectivas: la formación de traductores, los aspectos cognitivos del proceso de interpretación, la traducción de libros de economía, la lingüística textual y la traducción de películas, etc. además de dos video-entrevistas en las que el editor de *Hermes*, una revista sobre la comunicación que incluye publicaciones sobre traducción, habla de los últimos avances en el área de la investigación conocida como *protocolos en voz alta*. Las contribuciones han sido realizadas por autores consagrados y noveles de Dinamarca, Finlandia, Alemania, Israel, Polonia, España y el Reino Unido, y están redactadas en inglés, español y polaco.

Nuestra motivación y principal objetivo siguen siendo el intercambio de ideas y la diseminación de investigaciones en el campo de la traducción, razón por la que *JoSTrans* se ofrece de forma gratuita. La ayuda financiera de London Metropolitan University en el pasado, y de Roehampton University en la actualidad, ha permitido esta gratuidad. Ahora ofrecemos, además, la posibilidad de una publicación rápida y competitiva para organizadores de conferencias que quieran publicar las actas completas, o una selección de artículos revisados. En un campo que avanza de la mano de los desarrollos tecnológicos, parece lógico ofrecer las nuevas investigaciones lo antes posible para mantener su relevancia y frescura. Si bien el formato electrónico ofrece la posibilidad de publicar de modo rápido y económico, *JoSTrans*, como cualquier otra publicación, no puede vivir del aire, aunque sea aire "virtual"... La publicación de "literatura gris" y/o artículos revisados y organizados en volúmenes temáticos, nos ofrece una vía de financiación tanto ética como práctica.

Nuestro nuevo webmaster, Andy Walter, está llevando a cabo una gran cantidad de mejoras técnicas en la web, incluida la posibilidad de búsqueda temática. Ahora más que nunca me doy cuenta del extraordinario equipo humano que contribuye a la existencia y la mejora de *JoSTrans*: desde nuestro fabuloso editor, hasta nuestro silencioso pero eficiente especialista en descargas, desde nuestro equipo de revisores hasta los articulistas y los lectores, esta publicación ofrece una gran selección de profesionales de la traducción altamente competentes, entusiastas y versátiles, cuyo único objetivo es compartir información abiertamente. Y Heather Fulford, nuestra nueva editora inglesa, a quien quizá le toca la labor más difícil: mantener la calidad lingüística cuando algunos de nosotros decidimos abandonar nuestra lengua materna para aventurarnos en el atractivo mundo de la *lingua franca* actual.